

A2.9 Paperasse et bureaucratie

Scartoffie e burocrazia

<https://app.colanguage.com/it/francese/programma/a2/9>



Le formulaire	(<i>Il modulo</i>)	Les aides financières	(<i>Gli aiuti finanziari</i>)
Le dossier	(<i>La pratica</i>)	La sécurité sociale	(<i>La sicurezza sociale</i>)
La demande	(<i>La richiesta</i>)	Officiel	(<i>Ufficiale</i>)
L'attestation	(<i>L'attestazione</i>)	Administratif	(<i>Amministrativo</i>)
Le service public	(<i>Il servizio pubblico</i>)	Obligatoire	(<i>Obbligatorio</i>)
Le délai	(<i>Il termine</i>)	Vérifier	(<i>Verificare</i>)
L'acte de mariage	(<i>L'atto di matrimonio</i>)	Déclarer	(<i>Dichiarare</i>)

1. Esercizi

1. Iscrizione alla Sécurité sociale per un nuovo dipendente (Audio disponibile nell'app)



Parole da usare: aides, dossier, obligatoire, service, formulaire, déclarer, attestation, demande, vérifiez, Sécurité

Vous commencez un nouvel emploi en France. Votre employeur doit faire une _____ d'inscription à la _____ sociale, mais vous devez préparer votre _____. Pour cela, vous remplissez un _____ en ligne sur le site du _____ public. Vous indiquez votre adresse, votre numéro de passeport et la date de début de votre contrat. Vous devez aussi joindre une copie de votre contrat de travail et une _____ de votre banque.

La demande est _____ pour recevoir votre numéro de Sécurité sociale et les _____ financières comme le remboursement des soins médicaux. Avant d'envoyer le dossier, _____ bien toutes les informations, car le délai de traitement est de quatre à six semaines. En cas d'erreur, l'administration peut refuser le dossier et vous devez tout _____ à nouveau.

Inizi un nuovo lavoro in Francia. Il tuo datore di lavoro deve fare una richiesta di iscrizione alla Sécurité sociale, ma tu devi preparare il tuo fascicolo. Per questo compili un modulo online sul sito del servizio pubblico. Indichi il tuo indirizzo, il numero del passaporto e la data di inizio del tuo contratto. Devi anche allegare una copia del tuo contratto di lavoro e un'attestazione della tua banca (RIB).

La richiesta è obbligatoria per ricevere il tuo numero di Sécurité sociale e le prestazioni finanziarie come il rimborso delle cure mediche. Prima di inviare il fascicolo, verifica con attenzione tutte le informazioni, perché i tempi di istruttoria sono di quattro-sei settimane. In caso di errore, l'amministrazione può rifiutare il fascicolo e dovrà presentare tutto di nuovo.

1. Pourquoi devez-vous préparer un dossier pour la Sécurité sociale ?

2. Quels documents devez-vous joindre à votre dossier ?

2. Scegli la soluzione corretta

1. Hier, à la préfecture, _____ tous les documents de mon dossier de demande de carte de séjour.

- a. je vais vérifier b. j'avais vérifié c. je vérifie d. j'ai vérifié

(Ieri, in prefettura, ho verificato tutti i documenti della mia pratica di richiesta della carta di soggiorno.)

2. Après ça, nous _____ notre changement d'adresse à la sécurité sociale en ligne.
 a. déclarons b. avions déclaré c. déclaré d. avons déclaré
 (Dopo di ciò, abbiamo dichiarato il nostro cambio di indirizzo alla sicurezza sociale online.)
3. La semaine dernière, mon épouse _____ l'attestation de travail avant de l'envoyer au service public.
 a. vérifie b. avait vérifié c. a vérifié d. va vérifier
 (La settimana scorsa, mia moglie ha verificato l'attestazione di lavoro prima di inviarla all'ente pubblico.)
4. Ensuite, nous _____ nos revenus pour demander les aides financières obligatoires.
 a. déclarerons b. avions déclaré c. déclarions d. avons déclaré
 (Poi, abbiamo dichiarato i nostri redditi per richiedere le prestazioni economiche obbligatorie.)
- 1. j'ai vérifié 2. avons déclaré 3. a vérifié 4. avons déclaré**

3. Completa i dialoghi

a. Demander une attestation à la CAF

- Demandeur:** Bonjour madame, je voudrais une attestation pour mes aides financières, c'est pour mon dossier de location.
 (Buongiorno signora, vorrei un'attestazione per i miei aiuti finanziari: mi serve per il mio dossier di locazione.)
- Conseillère CAF:** 1. _____
 (Va bene. Deve prima fare la richiesta online sul sito del servizio pubblico: compili il modulo e verifichi i suoi dati.)
- Demandeur:** Le document est obligatoire pour l'agence immobilière, vous savez le délai pour recevoir l'attestation ?
 (Il documento è obbligatorio per l'agenzia immobiliare: sa quanto tempo ci vuole per riceverlo?)
- Conseillère CAF:** 2. _____
 (Se tutto è in ordine, potrà scaricarla nel suo spazio personale entro due o tre giorni.)

b. Incription à la sécurité sociale

- Nouvel arrivant:** Bonjour, je viens d'arriver en France et je veux déclarer mon arrivée, comment faire la demande de sécurité sociale ?
 (Buongiorno, sono appena arrivata in Francia e vorrei dichiarare il mio arrivo: come si fa la richiesta per la sicurezza sociale?)
- Agent CPAM:** 3. _____
 (Deve presentare un fascicolo con il modulo, il passaporto, il contratto di lavoro e, se ne è in possesso, il certificato di matrimonio.)
- Nouvel arrivant:** D'accord, c'est obligatoire avant de voir un médecin ?
 (Capito, è obbligatorio prima di andare dal medico?)
- Agent CPAM:** 4. _____
 (Sì, è importante: altrimenti non avrà rimborsi. I tempi di istruttoria sono di circa un mese.)

1. D'accord, vous devez d'abord faire la demande en ligne sur le service public, vous remplissez le formulaire et vous vérifiez vos informations. **2.** Si tout est correct, vous pouvez la télécharger dans votre espace en deux ou trois jours. **3.** Vous devez déposer un dossier avec le formulaire, votre passeport, votre contrat de travail et, si vous avez, votre acte de mariage. **4.** Oui, c'est important, sinon vous n'avez pas de remboursement, le délai de traitement est environ un mois.

4. Rispondi alle domande usando il vocabolario di questo capitolo.

1. Vous arrivez en France pour travailler. Quels papiers demandez-vous en premier et pourquoi ?

2. Vous recevez une lettre de la sécurité sociale que vous ne comprenez pas bien. Que faites-vous pour obtenir des informations ?

3. Racontez une fois où vous avez dû remplir un formulaire officiel (en France ou ailleurs). C'était pour quoi et comment cela s'est-il passé ?

4. Vous devez demander une aide financière ou un document important en ligne. Quelles informations et quels documents préparez-vous avant de faire la demande ?

5. In 5 o 6 frasi, descrivi una pratica amministrativa che hai fatto (in Francia o in un altro paese) e spiega quali documenti hai dovuto preparare.

Pour faire cette démarche, j'ai dû... / J'ai rempli un formulaire pour... / C'était facile / difficile parce que... / J'ai envoyé le dossier par internet / par courrier.

2. Verbi importanti

	Vérifier	Déclarer
je/j'	ai vérifié	ai déclaré
tu	as vérifié	as déclaré
il/elle/on	a vérifié	a déclaré
nous	avons vérifié	avons déclaré
vous	avez vérifié	avez déclaré
ils/elles	ont vérifié	ont déclaré